

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**
καὶ Σωσθένης² ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν **2**
Κορίνθῳ,³ ἡγιασμένοις ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν
πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ **3**
εἰρήνῃ ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ **4**
τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁴ ἐν **5**
αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει, καθὼς τὸ μαρτύριον⁵ τοῦ **6**
χριστοῦ ἐβεβαιώθη⁶ ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁷ ἐν **7**
μηδενὶ χαρίσματι,⁸ ἀπεκδεχομένους⁹ τὴν ἀποκάλυψιν¹⁰ τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει⁶ ὑμᾶς ἕως τέλους, **8**
ἀνεγκλήτους¹¹ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. **9**
Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν¹² τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ
Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

¹ κλητὸς, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁵ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁶ βεβαιόω, confirm, secure. ⁷ ὑστερέω, lack, need. ⁸ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁹ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹⁰ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹¹ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ¹² κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν 10

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν

σχίσματα,¹ ἥτε δὲ κατηρτισμένοι² ἐν τῷ αὐτῷ νοῖ³ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ

γνώμῃ.⁴ Ἐδηλώθη⁵ γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν 11

Χλόης,⁶ ὅτι ἔριδες⁷ ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος 12

ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ,⁸ Ἐγὼ δὲ

Κηφᾶ,⁹ Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται¹⁰ ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος 13

ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; 14

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον¹¹

καὶ Γαῖον:¹² ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15

Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ¹³ οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα

ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' 17

εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ¹⁴ ὁ σταυρὸς

τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία¹⁵ ἐστίν, 18

τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, 19

Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν,¹⁶ καὶ τὴν σύνεσιν¹⁷ τῶν συνετῶν

ἀθετήσω.¹⁹ Ποῦ σοφός; ¹⁶ Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητὴς²⁰ τοῦ 20

¹σχίσμα, τος, τό, tear, division. ²καταρτίζω, mend, fit. ³νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁵δηλώω, show, make clear. ⁶χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. ⁷ἐρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ⁸Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁹Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁰μερίζω, divide, part. ¹¹Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ¹²Γαῖος, ου, ὁ, Gaius. ¹³Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ¹⁴κενόω, empty, make void. ¹⁵μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ¹⁶σοφός, wise. ¹⁷σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹⁸συνετός, intelligent, clever. ¹⁹ἀθετέω, reject, annul. ²⁰συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater.

αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεν¹ ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου
τούτου; Ἐπειδὴ² γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ 21
τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν³ ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας⁴ τοῦ
κηρύγματος⁵ σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ² καὶ Ἰουδαῖοι 22
σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν: ἡμεῖς δὲ 23
κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,⁶
Ἕλλησιν δὲ μωρίαν:⁴ αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,⁷ Ἰουδαίοις τε καὶ 24
Ἕλλησιν, χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν⁸ 25
τοῦ θεοῦ σοφώτερον⁹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ
θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν¹⁰ ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοί⁹ 26
κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς:¹¹ ἀλλὰ τὰ 27
μωρὰ⁸ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹² ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς⁹
καταισχύνῃ:¹³ καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹² ὁ θεός, ἵνα
καταισχύνῃ¹³ τὰ ἰσχυρά: καὶ τὰ ἀγενῆ¹⁴ τοῦ κόσμου καὶ τὰ 28
ἐξουθενημένα¹⁵ ἐξελέξατο¹² ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα
καταργήσῃ: ὅπως μὴ καυχῆσθαι πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 29
Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία

¹ μωραίνω, make foolish, make tasteless. ² ἐπειδὴ, since, because. ³ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁴ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁵ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁶ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁷ κλητός, called, summoned. ⁸ μωρός, foolish, stupid. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹¹ εὐγενής, noble, high-born. ¹² ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹³ καταισχύνω, put to shame, shame. ¹⁴ ἀγενής, base, low. ¹⁵ ἐξουθενέω, despise, ignore.

ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,¹ καὶ ἀπολύτρωσις·² ἵνα, 31
καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἤλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν³ λόγου ἢ 2
σοφίας καταγγέλλων⁴ ὑμῖν τὸ μαρτύριον⁵ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ 2
ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον
ἐσταυρωμένον. Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ⁶ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ⁷ 3
πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά⁸ 4
μου οὐκ ἐν πειθοῖς⁹ ἀνθρωπίνης¹⁰ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν
ἀποδείξει¹¹ πνεύματος καὶ δυνάμεως· ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν 5
σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·¹² σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος 6
τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν
καταργουμένων· ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ, τὴν 7
ἀποκεκρυμμένην,¹³ ἣν προώρισεν¹⁴ ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς
δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· 8
εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν· ἀλλὰ 9
καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὗς οὐκ ἤκουσεν,

¹ ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ² ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ³ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ⁴ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁵ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁶ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁷ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁸ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁹ πειθός, persuasive. ¹⁰ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹¹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ¹² τέλειος, complete, perfect. ¹³ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹⁴ προορίζω, predetermine, foreordain.

καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς
ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν διὰ τοῦ πνεύματος 10
αὐτοῦ: τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,¹ καὶ τὰ βάθη² τοῦ θεοῦ. Τίς 11
γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ
ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ
τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου 12
ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ
τοῦ θεοῦ χαρισθέντα³ ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς⁴ 13
ἀνθρωπίνης⁵ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς⁴ πνεύματος ἁγίου,
πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες.⁶ Ψυχικὸς⁷ δὲ ἄνθρωπος 14
οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία⁸ γὰρ αὐτῷ ἐστίν,
καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς⁹ ἀνακρίνεται.¹⁰ Ὁ δὲ 15
πνευματικὸς ἀνακρίνει¹⁰ μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς
ἀνακρίνεται.¹⁰ Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν¹¹ κυρίου, ὃς συμβιβάσει¹² αὐτόν 16
; Ἡμεῖς δὲ νοῦν¹¹ χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἡδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς, 3
ἀλλ' ὡς σαρκικοῖς,¹³ ὡς νηπίοις¹⁴ ἐν χριστῷ. Γάλα¹⁵ ὑμᾶς ἐπότισα, 2
καὶ οὐ βρώμα:¹⁷ οὐπω¹⁸ γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὕτε ἔτι νῦν δύνασθε:

¹ ἐρευνᾶω, search diligently. ² βάθος, οὐς, τό, depth, deep. ³ χαρίζομαι, give freely, forgive. ⁴ διδακτός, instructed, taught. ⁵ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁶ συγκρίνω, combine, compare. ⁷ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁸ μωρία, ας, ή, foolishness, folly. ⁹ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ¹⁰ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹² συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹³ σαρκικός, fleshly, carnal. ¹⁴ νήπιος, infant, child. ¹⁵ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁶ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ¹⁷ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁸ οὐπω, not yet.

ἔτι γὰρ σαρκικοί¹ ἐστε· ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος² καὶ ἔρις³ καὶ 3
 διχοστασίαι,⁴ οὐχὶ σαρκικοί¹ ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον
 περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος 4
 δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,⁵ οὐχὶ σαρκικοί¹ ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, 5
 τίς δὲ Ἀπολλῶς,⁵ ἀλλ' ἢ διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω
 ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,⁶ Ἀπολλῶς⁵ ἐπότισεν,⁷ ἀλλ' 6
 ὁ θεὸς ἡύξανεν.⁸ Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων⁶ ἐστὶν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,⁷ 7
 ἀλλ' ὁ αὐξάνων⁸ θεός. Ὁ φυτεύων⁶ δὲ καὶ ὁ ποτίζων⁷ ἐν εἰσιν: 8
 ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.⁹ 9
 Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί:¹⁰ θεοῦ γεώργιον,¹¹ θεοῦ οἰκοδομή¹²
 ἐστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς¹³ ἀρχιτέκτων 10
 θεμέλιον¹⁵ τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.¹⁶ Ἐκαστος δὲ βλεπέτω
 πῶς ἐποικοδομεῖ.¹⁶ Θεμέλιον¹⁵ γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι 11
 παρὰ τὸν κείμενον,¹⁷ ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις 12
 ἐποικοδομεῖ¹⁶ ἐπὶ τὸν θεμέλιον¹⁵ τοῦτον χρυσόν,¹⁸ ἄργυρον,¹⁹
 λίθους τιμίους,²⁰ ξύλα,²¹ χόρτον,²² καλάμην,²³ ἐκάστου τὸ ἔργον 13
 φανερόν²⁴ γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει,²⁵ ὅτι ἐν πυρὶ

¹ σαρκικός, fleshly, carnal. ² ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ³ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ⁴ διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. ⁵ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁶ φυτεύω, plant. ⁷ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁸ αὐξάνω, cause to grow, increase. ⁹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁰ συνεργός, ου, ὁ, fellow worker. ¹¹ γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. ¹² οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹³ σοφός, wise. ¹⁴ ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. ¹⁵ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ¹⁶ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹⁷ κείμεναι, lie, be laid. ¹⁸ χρυσός, ου, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ²⁰ τίμιος, precious, honorable. ²¹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ²² χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ²³ καλάμη, ης, ἡ, stubble, straw. ²⁴ φανερός, manifest, apparent. ²⁵ δηλώω, show, make clear.

ἀποκαλύπτεται: καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν¹ ἐστὶν τὸ πῦρ
δοκιμάσει.² Εἴ τις τὸ ἔργον μένει ὃ ἐποικοδόμησεν,³ μισθὸν 14
λήψεται. Εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται,⁴ ζημιωθήσεται:⁵ αὐτὸς 15
δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ⁶ ἐν 16
ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,⁷ φθερεῖ⁷ τοῦτον ὁ θεός: ὁ 17
γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω: ⁸ εἴ τις δοκεῖ σοφὸς⁹ εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ 18
αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς¹⁰ γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.⁹ Ἡ γὰρ σοφία 19
τοῦ κόσμου τούτου μωρία¹¹ παρὰ τῷ θεῷ ἐστὶν. Γέγραπται γάρ,
Ὁ δρασσόμενος¹² τοὺς σοφοὺς⁹ ἐν τῇ πανουργίᾳ¹³ αὐτῶν. Καὶ 20
πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς¹⁴ τῶν σοφῶν,⁹ ὅτι
εἰσὶν μάταιοι.¹⁵ Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: πάντα 21
γὰρ ὑμῶν ἐστὶν, εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,¹⁶ εἴτε Κηφᾶς,¹⁷ εἴτε 22
κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα,¹⁸ εἴτε μέλλοντα:
πάντα ὑμῶν ἐστὶν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ. 23

¹ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ² δοκιμάζω, prove, approve. ³ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ⁴ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁵ ζημιώω, suffer loss, inflict loss upon. ⁶ οἰκέω, inhabit, dwell. ⁷ φθείρω, destroy, corrupt. ⁸ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ μωρός, foolish, stupid. ¹¹ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ¹² δράσσομαι, catch, seize. ¹³ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ¹⁴ διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ¹⁵ μάταιος, vain, useless. ¹⁶ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁷ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁸ ἐνίστημι, be present, place in or upon.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας¹ χριστοῦ καὶ 4
οἰκονόμους² μυστηρίων θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2
οἰκονόμοις,² ἵνα πιστός τις εὐρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν³ ἐστίν 3
ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,⁴ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης⁵ ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ
ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.⁴ Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύννοδα,⁶ ἀλλ' οὐκ ἐν 4
τούτῳ δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων⁴ με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ 5
πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει⁷ τὰ
κρυπτὰ⁸ τοῦ σκότους, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς⁹ τῶν καρδιῶν:
καὶ τότε ὁ ἔπαινος¹⁰ γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα¹¹ εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ¹² δι' 6
ύμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν, ἵνα
μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε¹³ κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε 7
διακρίνει;¹⁴ Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί
καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβὼν; Ἦδη κεκορεσμένοι¹⁵ ἐστέ, ἤδη 8
ἐπλουτήσατε,¹⁶ χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:¹⁷ καὶ ὄφελόν¹⁸ γε¹⁹
ἐβασιλεύσατε,¹⁷ ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.²⁰ Δοκῶ 9
γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν²¹ ὡς
ἐπιθανατίους:²² ὅτι θέατρον²³ ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ

¹ ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. ² οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. ³ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁴ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁵ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁶ σύννοδα, know, be conscious of. ⁷ φωτίζω, give light, enlighten. ⁸ κρυπτός, hidden, secret. ⁹ βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. ¹⁰ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹¹ μετασχηματίζω, transform, disguise. ¹² Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹³ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁴ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁵ κορέννυμι, satiate, fill. ¹⁶ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁷ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁸ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ¹⁹ γέ, indeed, at least. ²⁰ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ²¹ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ²² ἐπιθανάτιος, condemned to death. ²³ θέατρον, ου, τό, theater, spectacle.

ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ¹ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ 10
 φρόνιμοι² ἐν χριστῷ: ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί: ὑμεῖς
 ἔνδοξοι,³ ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.⁴ Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν,⁵ καὶ 11
 διψῶμεν,⁶ καὶ γυμνητεύομεν,⁷ καὶ κολαφιζόμεθα,⁸ καὶ
 ἀστατοῦμεν,⁹ καὶ κοπιῶμεν¹⁰ ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν: 12
 λοιδορούμενοι¹¹ εὐλογοῦμεν: διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:¹² 13
 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα¹³ τοῦ
 κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίφημα¹⁴ ἕως ἄρτι.

Οὐκ ἐντρέπων¹⁵ ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ 14
 νουθετῶ.¹⁶ Ἐὰν γὰρ μυρίους¹⁷ παιδαγωγοὺς¹⁸ ἔχητε ἐν χριστῷ, 15
 ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας: ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ
 εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί¹⁹ 16
 μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,²⁰ ὃς ἐστὶν τέκνον 17
 μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει²¹ τὰς
 ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ²² ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ
 διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν²³ 18
 τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως²⁴ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, 19
 καὶ γνώσονται οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,²³ ἀλλὰ τὴν

¹ μωρός, foolish, stupid. ² φρόνιμος, prudent, wise. ³ ἐνδοξος, honored, glorious. ⁴ ἄτιμος, without honor, dishonored. ⁵ πεινάω, hunger, am hungry. ⁶ διψάω, thirst, thirst for. ⁷ γυμνητεύω, am poorly clad. ⁸ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ⁹ ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ¹⁰ κοπιῶ, toil, labor. ¹¹ λοιδορέω, abuse, revile. ¹² ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹³ περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. ¹⁴ περίφημα, τος, τό, dirt, dregs. ¹⁵ ἐντρέπω, turn about, reverence. ¹⁶ νουθετέω, admonish, exhort. ¹⁷ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ¹⁸ παιδαγωγός, οὗ, ὁ, tutor, guardian. ¹⁹ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ²⁰ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ²¹ ἀναμνησκω, remind, remember. ²² πανταχοῦ, everywhere. ²³ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ²⁴ ταχέως, quickly, soon.

δύναμιν. Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. 20

Τί θέλετε; Ἐν ῥάβδῳ¹ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε
πραότητος;²

Ὅλως³ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία, ἣτις οὐδὲ ἐν 5

τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,⁴ ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. 2

Καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι⁵ ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,⁶ ἵνα

ἐξαρθῇ⁷ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ 3

ὡς ἀπὸν⁸ τῷ σώματι παρὼν⁹ δὲ τῷ πνεύματι, ἡδὴ κέκρικα ὡς

παρὼν,⁹ τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον,¹⁰ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ 4

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ

πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, 5

παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ εἰς ὄλεθρον¹¹ τῆς σαρκός,

ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ 6

καύχημα¹² ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη¹³ ὅλον τὸ φύραμα¹⁴

ζυμοί;¹⁵ Ἐκκαθάρατε¹⁶ τὴν παλαιὰν¹⁷ ζύμην,¹³ ἵνα ᾗτε νέον¹⁸ 7

φύραμα,¹⁴ καθὼς ἐστε ἄζυμοι.¹⁹ Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ

ἡμῶν ἐτύθη²⁰ χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,²¹ μὴ ἐν ζύμῃ¹³ παλαιᾷ,¹⁷ 8

μηδὲ ἐν ζύμῃ¹³ κακίας²² καὶ πονηρίας,²³ ἀλλ' ἐν ἄζυμοις¹⁹

¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ² πραΰτης, mildness, gentleness. ³ ὅλως, altogether, completely. ⁴ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁵ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁶ πενθέω, mourn, lament. ⁷ ἐξάιρω, remove, drive away. ⁸ ἀπειμι, go away, depart. ⁹ παρειμι, be present, have arrived. ¹⁰ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹¹ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹² καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ¹³ ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ¹⁴ φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ¹⁵ ζυμόω, leaven, ferment. ¹⁶ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ¹⁷ παλαιός, old, ancient. ¹⁸ νέος, new, young. ¹⁹ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ²⁰ θύω, sacrifice, kill. ²¹ ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ²² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ²³ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness.

εἰλικρινείας¹ καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ² μὴ συναναμίγνυσθαι³ πόρνοις⁴ καὶ 9
οὐ πάντως⁵ τοῖς πόρνοις⁴ τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,⁶
ἢ ἄρπαξιν,⁷ ἢ εἰδωλολάτραις⁸: ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου
ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,³ ἐάν τις 11
ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος⁹ ἢ πόρνος,⁴ ἢ πλεονέκτης,⁶ ἢ
εἰδωλολάτρης,⁸ ἢ λοιδορὸς,¹⁰ ἢ μέθυσος,¹¹ ἢ ἄρπαξ⁷: τῷ τοιούτῳ
μηδὲ συνεσθίειν.¹² Τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς 12
ἔσω¹³ ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε¹⁴ τὸν 13
πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

Τολμᾷ¹⁵ τις ὑμῶν, πρᾶγμα¹⁶ ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ 6
τῶν ἀδίκων,¹⁷ καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν 2
κόσμον κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι¹⁸
ἐστε κριτηρίων¹⁹ ἐλαχίστων;²⁰ Οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους 3
κρινούμεν; Μήτι²¹ γε²² βιωτικά;²³ Βιωτικά²³ μὲν οὖν κριτήρια¹⁹ 4
ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους²⁴ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους
καθίζετε. Πρὸς ἐντροπήν²⁵ ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ ἐν²⁶ ἐν ὑμῖν 5

¹ εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ² ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ³ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ⁴ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁵ πάντως, altogether, by all means. ⁶ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ⁷ ἄρπαξ, rapacious. ⁸ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ⁹ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹⁰ λοιδορὸς, ου, ὁ, reviler, abusive person. ¹¹ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ¹² συνεσθίω, eat with. ¹³ ἔσω, within, inside. ¹⁴ ἐξαίρω, remove, drive away. ¹⁵ τολμᾶω, dare, endure. ¹⁶ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹⁷ ἄδικος, unjust, unrighteous. ¹⁸ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ¹⁹ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ²⁰ ἐλάχιστος, least, smallest. ²¹ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ²² γέ, indeed, at least. ²³ βιωτικός, matter of daily life, life. ²⁴ ἐξουθενέω, despise, ignore. ²⁵ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ²⁶ ἐν, there is in, is present.

σοφός¹ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι² ἀνά³ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ
αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ 6
ἀπίστων;⁴ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως⁵ ἥττημα⁶ ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα 7
ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; Διὰ τί οὐχὶ
μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;⁷ Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε,⁷ 8
καὶ ταῦτα ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι⁸ βασιλείαν θεοῦ οὐ 9
κληρονομήσουσιν;⁹ Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,¹⁰ οὔτε
εἰδωλολάτραι,¹¹ οὔτε μοιχοί,¹² οὔτε μαλακοί,¹³ οὔτε ἀρσενοκοῖται,
οὔτε πλεονέκται,¹⁵ οὔτε κλέπται,¹⁶ οὔτε μέθυσοι,¹⁷ οὐ λοῖδοροι,¹⁸ 10
οὐχ ἄρπαγες,¹⁹ βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.⁹ Καὶ ταῦτά 11
τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,²⁰ ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλ'
ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ
πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει:²¹ πάντα μοι ἔξεστιν, 12
ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι²² ὑπὸ τίνος. Τὰ βρώματα²³ τῇ 13
κοιλίᾳ,²⁴ καὶ ἡ κοιλία²⁴ τοῖς βρώμασιν:²³ ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ
ταῦτα καταργήσει. Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ κυρίῳ,

¹ σοφός, wise. ² διακρίνω, discriminate, judge. ³ ἀνά, upwards, upon. ⁴ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ⁵ ὅλως, altogether, completely. ⁶ ἥττημα, τος, τό, loss, failure. ⁷ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁸ ἄδικος, unjust, unrighteous. ⁹ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁰ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹¹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹² μοιχός, ου, ὁ, adulterer. ¹³ μαλακός, soft, effeminate. ¹⁴ ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ¹⁵ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ¹⁶ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ¹⁷ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ¹⁸ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ¹⁹ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²⁰ ἀπολούω, wash off, wash away. ²¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ²² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ²³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ²⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb.

καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγείρεν καὶ 14
 ἡμᾶς ἐξεγερεῖ¹ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ 15
 σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν; Ἄρα οὖν τὰ μέλη τοῦ
 χριστοῦ ποιήσω πόρνης² μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ 16
 κολλώμενος³ τῇ πόρνη² ἐν σώμα ἐστίν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ
 δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος³ τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμα ἐστίν. 17
 Φεύγετε τὴν πορνείαν. Πᾶν ἀμάρτημα⁴ ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος 18
 ἐκτὸς⁵ τοῦ σώματος ἐστίν· ὁ δὲ πορνεύων⁶ εἰς τὸ ἴδιον σῶμα
 ἀμαρτάνει. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν 19
 ἁγίου πνεύματος ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, 20
 ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ⁷ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι
 ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινὰ ἐστίν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. 7
 Διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχεται, καὶ
 ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἔχεται. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν 3
 ὀφειλομένην εὐνοίαν⁸ ἀποδιδότω· ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.
 Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,⁹ ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· ὁμοίως 4
 δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,⁹ ἀλλ' ἡ γυνή. 5
 Μὴ ἀποστερεῖτε¹⁰ ἀλλήλους, εἰ μήτι¹¹ ἂν ἐκ συμφώνου¹² πρὸς

¹ ἐξεγείρω, raise, raise up. ² πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ³ κολλᾶω, glue, cleave. ⁴ ἀμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ⁵ ἐκτός, aside from, besides. ⁶ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁷ δῆ, also, indeed. ⁸ εὐνοία, ας, ἡ, favor, affection. ⁹ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ¹⁰ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ¹¹ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ¹² σύμφωνος, attuned to, harmonious.

καιρόν, ἵνα σχολάζητε¹ τῇ νηστείᾳ² καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν
ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράξῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν
ἀκρασίαν³ ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,⁴ οὐ κατ'
ἐπιταγὴν.⁵ Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν: 6
ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα⁶ ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ
οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις⁷ καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν 8
μείνωσιν ὡς ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,⁸ γαμησάτωσαν: 9
κρεῖσσον⁹ γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.¹⁰ Τοῖς δὲ 10
γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ
ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι: ¹¹ ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, ¹¹ μενέτω ἄγαμος, ⁷ ἢ 11
τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω¹² – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς 12
δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει
ἄπιστον,¹³ καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ¹⁴ οἰκεῖν¹⁵ μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω
αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,¹³ καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ 13
οἰκεῖν¹⁵ μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ἠγιάσται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ 14
ἄπιστος¹³ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιάσται ἡ γυνὴ ἢ ἄπιστος¹³ ἐν τῷ
ἀνδρί: ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστιν.

¹ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ² νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ³ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ⁴ συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ⁵ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ⁶ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁷ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ⁸ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ⁹ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁰ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹¹ χωρίζω, separate, depart. ¹² καταλλάσσω, reconcile. ¹³ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁴ συνευδοκέω, consent, approve. ¹⁵ οἰκέω, inhabit, dwell.

Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος¹ χωρίζεται,² χωριζέσθω.² Οὐ δεδούλωται³ ὁ 15
 ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν
 ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἡ τί 16
 οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν⁴ ὁ 17
 θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ
 οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.⁵ Περιτετμημένος 18
 τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπᾶσθω.⁷ Ἐν ἀκροβυστίᾳ⁸ τις ἐκλήθη; Μὴ
 περιτεμένεσθω.⁶ Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστίν, καὶ ἡ ἀκροβυστία⁸ 19
 οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ τήρησις⁹ ἐντολῶν θεοῦ. Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει 20
 ἢ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; Μὴ σοι μελέτω:¹¹ 21
 ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος¹² γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.¹³ Ὁ 22
 γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος¹⁴ κυρίου ἐστίν:
 ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος¹² κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς 23
 ἡγοράσθητε: μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ 24
 ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῷ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων¹⁵ ἐπιταγὴν¹⁶ κυρίου οὐκ ἔχω: γνώμην¹⁷ δὲ 25
 δίδωμι ὡς ἡλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω¹⁸ οὖν 26
 τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν¹⁹ ἀνάγκην,²⁰ ὅτι καλὸν

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² χωρίζω, separate, depart. ³ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ⁴ μερίζω, divide, part. ⁵ διατάσσω, command, give orders to. ⁶ περιτέμνω, circumcize, circumcise. ⁷ ἐπισπᾶσθαι, become uncircumcised. ⁸ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ⁹ τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ¹⁰ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹¹ μέλει, it is a care, it concerns. ¹² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹³ χρᾶσθαι, use, make use of. ¹⁴ ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. ¹⁵ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ¹⁶ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ¹⁷ γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. ¹⁸ νομίζω, suppose, think. ¹⁹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ²⁰ ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress.

ἄνθρωπῳ τὸ οὕτως εἶναι. Δέδεσαι γυναικί; Μὴ ζήτει λύσιν.¹ 27
 Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; Μὴ ζήτει γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης, 28
 οὐχ ἥμαρτες· καὶ ἐὰν γήμη ἡ παρθένος,² οὐχ ἥμαρτεν. Θλίψιν δὲ
 τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.³ Τοῦτο δέ 29
 φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος·⁴ τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ
 οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὥς μὴ ἔχοντες ὦσιν· καὶ οἱ κλαίοντες, ὥς μὴ 30
 κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὥς μὴ χαίροντες· καὶ οἱ ἀγοράζοντες,
 ὥς μὴ κατέχοντες·⁵ καὶ οἱ χρώμενοι⁶ τῷ κόσμῳ τούτῳ, ὥς μὴ 31
 καταχρώμενοι·⁷ παράγει⁸ γὰρ τὸ σχῆμα⁹ τοῦ κόσμου τούτου. 32
 Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους¹⁰ εἶναι. Ὁ ἄγαμος¹¹ μεριμνᾷ¹² τὰ τοῦ
 κυρίου, πῶς ἀρέσει¹³ τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ¹² τὰ τοῦ 33
 κόσμου, πῶς ἀρέσει¹³ τῇ γυναικί. Μεμέρισται¹⁴ καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ 34
 παρθένος.² Ἡ ἄγαμος¹¹ μεριμνᾷ¹² τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἁγία καὶ
 σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ¹² τὰ τοῦ κόσμου,
 πῶς ἀρέσει¹³ τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον¹⁵ 35
 λέγω· οὐχ ἵνα βρόχον¹⁶ ὑμῖν ἐπιβάλω,¹⁷ ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον¹⁸
 καὶ εὐπρόσεδρον¹⁹ τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.²⁰ Εἰ δέ τις 36
 ἀσχημονεῖν²¹ ἐπὶ τὴν παρθένον² αὐτοῦ νομίζει,²² ἐὰν ἡ ὑπέρακμος,

¹λύσις, εως, ἡ, release, separation. ²παρθένος, ου, ἡ, virgin. ³φείδομαι, spare, abstain. ⁴συστελλω, limit, shorten. ⁵κατέχω, hold back, hold fast. ⁶χράσμαι, use, make use of. ⁷καταχράσμαι, make full use of, use up. ⁸παράγω, pass by, depart. ⁹σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. ¹⁰ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. ¹¹ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹²μεριμνάω, be anxious, distracted. ¹³ἀρέσκω, please, serve. ¹⁴μερίζω, divide, part. ¹⁵συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁶βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. ¹⁷ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ¹⁸εὐσχήμων, honorable. ¹⁹εὐπρόσεδρος, devoted. ²⁰ἀπερισπάστως, without distraction. ²¹ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ²²νομίζω, suppose, think. ²³υπέρακμος, past the bloom of youth, of full age.

καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ ἁμαρτάνει·
 γαμείτωσαν. Ὅς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος¹ ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων 37
 ἀνάγκην,² ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο
 κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,³
 καλῶς ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐγκαμίζων⁴ καλῶς ποιεῖ· ὁ δὲ μὴ 38
 ἐγκαμίζων⁴ κρείσσον⁵ ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον 39
 ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ⁶ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα⁷ ἐστὶν ὧ
 θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν 40
 οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην·⁸ δοκῶ δὲ καὶ γὼ πνεῦμα
 θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,⁹ οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκοντες ἔχομεν. Ἡ 8
 γνώσις φυσιοῦ,¹⁰ ἥ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, 2
 οὐδέ τι¹¹ οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι· εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν 3
 θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως¹² οὖν τῶν 4
 εἰδωλοθύτων,⁹ οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἰδωλόν¹³ ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι
 οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἶπερ¹⁴ εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, 5
 εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς· ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι
 πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς 6

¹ ἐδραῖος, steadfast, firm. ² ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ³ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁴ ἐγκαμίζω, give in marriage, marry. ⁵ κρείσσων, stronger, more excellent. ⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁸ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁰ φυσίω, puff or blow up, be arrogant. ¹¹ οὐδέ τι, not yet, still not. ¹² βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ¹³ εἰδωλόν, ου, τό, image, idol. ¹⁴ εἴπερ, if perhaps, if indeed.

αὐτόν: καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς
 δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνώσις: τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει 7
 τοῦ εἰδώλου¹ ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον² ἐσθίουσιν, καὶ ἡ
 συνειδήσις αὐτῶν ἀσθενῆς οὕσα μολύνεται.³ Βρῶμα⁴ δὲ ἡμᾶς οὐ 8
 παρίστησιν τῷ θεῷ: οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε
 ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα.⁵ Βλέπετε δὲ μήπως⁶ ἡ ἐξουσία 9
 ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα⁷ γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γὰρ τις 10
 ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γνώσιν ἐν εἰδωλείῳ⁸ κατακείμενον,⁹ οὐχὶ ἡ
 συνειδήσις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ
 εἰδωλόθυτα² ἐσθίειν; Καὶ ἀπολεῖται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ 11
 γνώσει, δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς 12
 τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες¹⁰ αὐτῶν τὴν συνείδησιν
 ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ¹¹ εἰ βρῶμα⁴ 13
 σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα¹² εἰς τὸν αἰῶνα,
 ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;¹³ Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν 9
 τὸν κύριον ἡμῶν ἑώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; 2
 Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε¹⁴ ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγὶς

¹ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ³ μολύνω, stain, soil. ⁴ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁵ ὑστερέω, lack, need. ⁶ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁷ πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ⁸ εἰδωλεῖον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ⁹ κατὰκειμαι, lie down, lie sick. ¹⁰ τύπτω, smite, beat. ¹¹ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹² κρέας, τό, meat, flesh. ¹³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁴ γέ, indeed, at least. ¹⁵ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring.

τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς¹ ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία² τοῖς 3
 ἐμὲ ἀνακρίνουσιν³ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν 4
 καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν,⁴ 5
 ὥς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ
 Κηφᾶς;⁵ Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ 6
 μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται⁶ ἰδίοις ὀψωνίοις⁷ ποτέ; Τίς 7
 φυτεύει⁸ ἀμπελώνα,⁹ καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς
 ποιμαίνει¹⁰ ποίμνην,¹¹ καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος¹² τῆς ποιμνῆς¹¹ οὐκ
 ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος 8
 ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ 9
 φιμώσεις¹³ βοῦν¹⁴ ἀλοῶντα.¹⁵ Μὴ τῶν βοῶν¹⁴ μέλει¹⁶ τῷ θεῷ; Ἡ 10
 δι' ἡμᾶς πάντως¹⁷ λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι
 ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν¹⁸ ἀροτριᾶν,¹⁸ καὶ ὁ ἀλοῶν¹⁵ τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ
 μετέχειν¹⁹ ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, 11
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ²⁰ θερίσομεν;²¹ Εἰ ἄλλοι τῆς 12
 ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,¹⁹ οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἄλλ' οὐκ
 ἐχρησάμεθα²² τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν,²³ ἵνα μὴ
 ἐγκοπὴν²⁴ τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἴδατε ὅτι 13

¹ ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. ² ἀπολογία, ἀς, ἡ, speech in defense, verbal defense. ³ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁴ περιάγω, lead around, go about. ⁵ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ⁶ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁷ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ⁸ φυτεύω, plant. ⁹ ἀμπελών, ὄνος, ὁ, vineyard. ¹⁰ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹¹ ποίμνη, ἡς, ἡ, flock. ¹² γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹³ φιμώω, muzzle, silence. ¹⁴ βοῦς, ὁ, ox, cow. ¹⁵ ἀλοῶ, thresh. ¹⁶ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁷ πάντως, altogether, by all means. ¹⁸ ἀροτριῶ, plow. ¹⁹ μετέχω, partake of, share in. ²⁰ σαρκικός, fleshly, carnal. ²¹ θερίζω, reap, gather. ²² χρᾶσθαι, use, make use of. ²³ στέγω, endure, bear. ²⁴ ἐγκοπὴ, ἡς, ἡ, hindrance, impediment.

οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ
 θυσιαστηρίῳ¹ προσεδρεύοντες² τῷ θυσιαστηρίῳ¹ συμμερίζονται;³
 Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν⁴ τοῖς τὸ εὐαγγέλιον 14
 καταγγέλλουσιν⁵ ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ 15
 ἐχρησάμην⁶ τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν
 ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά⁷ μου ἵνα
 τις κενώσῃ.⁸ Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα:⁷ 16
 ἀνάγκη⁹ γάρ μοι ἐπίκειται:¹⁰ οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ
 εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν¹¹ τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω: εἰ δὲ 17
 ἄκων,¹² οἰκονομίαν¹³ πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοι ἐστὶν ὁ μισθός; 18
 Ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον¹⁴ θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ
 χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι¹⁵ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ
 εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος¹⁶ γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν 19
 ἐδούλωσα,¹⁷ ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.¹⁸ Καὶ ἐγενόμην τοῖς 20
 Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω: τοῖς ὑπὸ νόμον
 ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω: τοῖς ἀνόμοις¹⁹ ὡς 21
 ἄνομος,¹⁹ μὴ ὢν ἄνομος¹⁹ θεῷ ἀλλ' ἔννομος²⁰ χριστῷ, ἵνα
 κερδήσω¹⁸ ἀνόμους.¹⁹ Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενής, ἵνα 22

¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ² προσεδρεύω, wait upon, minister to. ³ συμμερίζομαι, partake with. ⁴ διατάσσω, command, give orders to. ⁵ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁶ χρᾶσθαι, use, make use of. ⁷ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ⁸ κενόω, empty, make void. ⁹ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹⁰ ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. ¹¹ ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. ¹² ἄκων, unwilling. ¹³ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹⁴ ἀδάπανος, free, free of charge. ¹⁵ καταχράσθαι, make full use of, use up. ¹⁶ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁷ δουλῶω, enslave, bring under subjection. ¹⁸ κερδαίνω, gain, win. ¹⁹ ἄνομος, lawless, without law. ²⁰ ἔννομος, legal, lawful.

τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω.¹ Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα
 πάντως² τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα 23
 συγκοινωνός³ αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ⁴ 24
 τρέχοντες⁵ πάντες μὲν τρέχουσιν,⁶ εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;⁷
 Οὕτως τρέχετε,⁸ ἵνα καταλάβητε.⁹ Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος¹⁰ 25
 πάντα ἐγκρατεύεται:¹¹ ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν¹² στέφανον
 λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἀφθαρτον.¹³ Ἐγὼ τοίνυν¹⁴ οὕτως τρέχω¹⁵ ὡς 26
 οὐκ ἀδήλως:¹⁶ οὕτως πυκτεύω,¹⁷ ὡς οὐκ ἀέρα¹⁸ δέρων:¹⁹ ἀλλ' 27
 ὑπωπιάζω²⁰ μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,²¹ μήπως,²² ἄλλοις
 κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος²³ γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,²⁴ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες 10
 ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, 2
 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ
 θαλάσσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα²⁵ πνευματικὸν ἔφαγον, καὶ 3
 πάντες τὸ αὐτὸ πόμα²⁶ πνευματικὸν ἔπιον: ἔπινον γὰρ ἐκ
 πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας:²⁷ ἡ δὲ πέτρα²⁷ ἦν ὁ χριστός. 5
 Ἄλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν²⁸ ὁ θεός:

¹ κερδαίνω, gain, win. ² πάντως, altogether, by all means. ³ συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. ⁴ στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ⁵ τρέχω, run, exercise myself. ⁶ τρέχω, they run. ⁷ βραβεῖον, οὐ, τό, prize. ⁸ τρέχω, you run. ⁹ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ¹⁰ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ¹¹ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹² φθαρτός, perishable, corruptible. ¹³ ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁴ τοίνυν, accordingly, therefore. ¹⁵ τρέχω, I run. ¹⁶ ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ¹⁷ πυκτεύω, box. ¹⁸ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁹ δέρω, beat, flay. ²⁰ ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ²¹ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ²² μήπως, lest in any way, lest perhaps. ²³ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ²⁴ ἀγνοέω, not know, be unaware. ²⁵ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ²⁶ πόμα, τος, τό, drink. ²⁷ πέτρα, ας, ἡ, rock. ²⁸ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

κατεστρώθησαν¹ γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι² ἡμῶν 6
 ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς³ κακῶν, καθὼς
 κακῆνοι⁴ ἐπεθύμησαν.⁵ Μηδὲ εἰδωλολάτραι⁶ γίνεσθε, καθὼς 7
 τινες αὐτῶν: ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ
 πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.⁷ Μηδὲ πορνεύωμεν,⁸ καθὼς τινες 8
 αὐτῶν ἐπόρνευσαν,⁸ καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι⁹ τρεῖς
 χιλιάδες.¹⁰ Μηδὲ ἐκπειράζωμεν¹¹ τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες 9
 αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων¹² ἀπώλοντο. Μηδὲ 10
 γογγύζετε,¹³ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,¹³ καὶ ἀπώλοντο
 ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.¹⁴ Ταῦτα δὲ πάντα τύποι² συνέβαινον¹⁵ 11
 ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν¹⁶ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν
 αἰώνων κατήντησεν.¹⁷ Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. 12
 Πειρασμὸς¹⁸ ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος:¹⁹ πιστὸς δὲ ὁ 13
 θεός, ὃς οὐκ ἐάσει²⁰ ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ
 ποιήσῃ σὺν τῷ πειρασμῷ¹⁸ καὶ τὴν ἔκβασιν,²¹ τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς
 ὑπενεγκεῖν.²²

¹ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ² τύπος, ου, ὁ, mark, example. ³ ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. ⁴ κακῆνός, and he, and she. ⁵ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁶ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ⁷ παίζω, play, amuse oneself. ⁸ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁰ χιλιάς, ἄσος, ἡ, thousand. ¹¹ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ¹² ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹³ γογγύζω, mutter, murmur. ¹⁴ ὀλοθρευτής, οὔ, ὁ, destroyer. ¹⁵ συμβαίνω, come together, come to pass. ¹⁶ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ¹⁷ καταντάω, come to, arrive. ¹⁸ πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. ¹⁹ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ²⁰ ἐάω, permit, allow. ²¹ ἐκβασίς, εως, ἡ, outcome, way out. ²² ὑποφέρω, endure, bear up under.

Διόπερ,¹ ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.² Ὡς 14
 φρονίμοις³ λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς 16
 εὐλογίας⁴ ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία⁵ τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ
 ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,⁶ οὐχὶ κοινωνία⁵ τοῦ σώματος τοῦ
 χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ 17
 πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.⁷ Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ 18
 σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ⁸ τοῦ θυσιαστηρίου⁹
 εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν¹⁰ τί ἐστίν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν¹¹ 19
 τί ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι ἃ θύει¹² τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει,¹² καὶ οὐ θεῶ: 20
 οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς⁸ τῶν δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ 21
 δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων: οὐ
 δύνασθε τραπέζης¹³ κυρίου μετέχειν⁷ καὶ τραπέζης¹³ δαιμονίων. 22
 Ἡ παραζηλοῦμεν¹⁴ τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.¹⁵ Πάντα μοι ἔξεστιν, 23
 ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ 24
 τοῦ ἐτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ¹⁶ πωλούμενον¹⁷ ἐσθίετε, 25
 μηδὲν ἀνακρίνοντας¹⁸ διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ 26
 καὶ τὸ πλήρωμα¹⁹ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,²⁰ καὶ 27

¹ διόπερ, therefore, for this very reason. ² εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ³ φρόνιμος, prudent, wise. ⁴ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁵ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ⁶ κλάω, break. ⁷ μετέχω, partake of, share in. ⁸ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ⁹ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ¹⁰ εἰδωλόν, οὐ, τό, image, idol. ¹¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹² θύω, sacrifice, kill. ¹³ τράπεζα, ης, ἡ, table. ¹⁴ παραζηλόω, provoke to jealousy, make jealous. ¹⁵ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁶ μακέλλον, οὐ, τό, meat market, food market. ¹⁷ πωλέω, sell. ¹⁸ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ²⁰ ἄπιστος, unbelieving, faithless.

θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον¹ ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν
 ἀνακρίνοντας² διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο 28
 εἰδωλόθυτόν³ ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα⁴ καὶ
 τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα⁵ αὐτῆς. 29
 Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα
 τί γὰρ ἡ ἐλευθερία⁶ μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ 30
 χάριτι μετέχω,⁷ τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε 31
 οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ
 ποιεῖτε. Ἀπόσκοποι⁸ γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλήσιν καὶ τῇ 32
 ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,⁹ μὴ ζητῶν 33
 τὸ ἑμαυτοῦ συμφέρον,¹⁰ ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

Μιμηταί¹¹ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ ἐγὼ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ¹² δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,¹³ καὶ καθὼς 2
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις¹⁴ κατέχετε.¹⁵ Θέλω δὲ ὑμᾶς 3
 εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ
 γυναικός, ὁ ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ 4
 προσευχόμενος ἢ προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει

¹ παρατίθηναι, set before, entrust. ² ἀνακρίνω, examine, inquire into. ³ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁴ μηνύω, make known, report. ⁵ πλήρωμα, τὸς, τό, fullness, fulfillment. ⁶ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ⁷ μετέχω, partake of, share in. ⁸ ἀπόσκοπος, blameless, giving no offense. ⁹ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁰ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹¹ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ¹² ἐπαινέω, praise, commend. ¹³ μνησκόμαι, remember, recall. ¹⁴ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ¹⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁶ καταισχύνω, put to shame, shame.

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ ⁵
 προφητεύουσα ἀκατακαλύπτω¹ τῇ κεφαλῇ, καταισχύνει² τὴν
 κεφαλὴν ἑαυτῆς· ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.³ Εἰ γὰρ ⁶
 οὐ κατακαλύπτεται⁴ γυνή, καὶ κειράσθω·⁵ εἰ δὲ αἰσχρὸν⁶ γυναικὶ
 τὸ κείρασθαι⁵ ἢ ξυρᾶσθαι,³ κατακαλυπτέσθω.⁴ Ἄνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ⁷
 ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι⁴ τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν⁷ καὶ δόξα θεοῦ
 ὑπάρχων· γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ ⁸
 γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη⁸ ἀνὴρ διὰ ⁹
 τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα· διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ¹⁰
 ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν οὕτε ¹¹
 ἀνὴρ χωρὶς γυναικός, οὕτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡσπερ ¹²
 γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ
 δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον⁹ ἐστὶν ¹³
 γυναῖκα ἀκατακάλυπτον¹ τῷ θεῷ προσεύχεσθαι· Ἡ οὐδὲ αὕτῃ ἡ ¹⁴
 φύσις¹⁰ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ,¹¹ ἀτιμία¹² αὐτῷ
 ἐστίν· Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,¹¹ δόξα αὐτῇ ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη¹³ ἀντὶ¹⁴ ¹⁵
 περιβολαίου¹⁵ δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος¹⁶ εἶναι, ἡμεῖς ¹⁶
 τοιαύτην συνήθειαν¹⁷ οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

¹ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ² καταισχύνω, put to shame, shame. ³ ξυράω, shave. ⁴ κατακαλύπτω, cover up, veil. ⁵ κείρω, shear, cut off. ⁶ αἰσχρός, shameful, base. ⁷ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁸ κτίζω, create, form. ⁹ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ¹⁰ φύσις, εὐς, ἡ, nature, inherent nature. ¹¹ κομάω, have long hair, wear the hair long. ¹² ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ¹³ κόμη, ἡς, ἡ, (long) hair, hair. ¹⁴ ἀντὶ, instead of, in place of. ¹⁵ περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. ¹⁶ φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. ¹⁷ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,¹ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον² ἀλλ'³ 17
 εἰς τὸ ἥττον³ συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν 18
 ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα⁴ ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι
 πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις⁵ ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι⁶ 19
 φανεροί⁷ γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, 20
 οὐκ ἔστιν κυριακὸν⁸ δεῖπνον⁹ φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον 21
 δεῖπνον⁹ προλαμβάνει¹⁰ ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,¹¹ ὃς δὲ
 μεθύει.¹² Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ 22
 τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,¹³ καὶ κατασχύνετε¹⁴ τοὺς
 μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω¹ ὑμᾶς ἐν τούτῳ; Οὐκ
 ἐπαινῶ.¹ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα 23
 ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδото ἔλαβεν ἄρτον,
 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν¹⁵ καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24
 μου ἔστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον:¹⁵ τοῦτο ποιεῖτε εἰς
 τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.¹⁶ Ὡσαύτως¹⁷ καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ 25
 δειπνήσαι,¹⁸ λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἔστιν ἐν
 τῷ ἐμῷ αἵματι: τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις¹⁹ ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν
 ἀνάμνησιν.¹⁶ Ὡσάκις¹⁹ γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ 26
 ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε²⁰

¹ ἐπαινέω, praise, commend. ² κρεῖττων, stronger, more excellent. ³ ἥττων, lesser, inferior. ⁴ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ⁵ αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. ⁶ δόκιμος, tested, approved. ⁷ φανερός, manifest, apparent. ⁸ κυριακός, Lord's, of the Lord. ⁹ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁰ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ¹¹ πεινάω, hunger, am hungry. ¹² μεθύω, be drunken, am drunk. ¹³ καταφρονέω, think little of, despise. ¹⁴ κατασχύνω, put to shame, shame. ¹⁵ κλάω, break. ¹⁶ ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. ¹⁷ ὡσαύτως, likewise. ¹⁸ δειπνέω, eat, dine. ¹⁹ ὡσάκις, as often as. ²⁰ καταγγέλλω, proclaim, declare openly.

ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνη τὸ 27
 ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως¹ τοῦ κυρίου, ἔνοχος² ἔσται τοῦ
 σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω³ δὲ ἄνθρωπος 28
 ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου
 πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,¹ κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει 29
 καὶ πίνει, μὴ διακρίνων⁴ τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30
 πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι,⁵ καὶ κοιμῶνται⁶ ἱκανοί. Εἰ γὰρ 31
 ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,⁴ οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ 32
 κυρίου παιδευόμεθα,⁷ ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.⁸ 33
 Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους
 ἐκδέχεσθε.⁹ Εἰ δέ τις πεινᾷ,¹⁰ ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα 34
 συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὡς ἂν ἔλθῃ, διατάξομαι.¹¹

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.¹² 12

Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα¹³ τὰ ἄφωνα,¹⁴ ὡς ἂν
 ἡγεσθε, ἀπαγόμενοι.¹⁵ Διὸ γνωρίζω¹⁶ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι 3
 θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα¹⁷ Ἰησοῦν: καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν,
 Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἀγίῳ.

¹ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ² ἔνοχος, involved in, liable. ³ δοκιμάζω, prove, approve. ⁴ διακρίνω, discriminate, judge. ⁵ ἄρρωστος, sick, ill. ⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁷ παιδεύω, teach, educate. ⁸ κατακρίνω, condemn. ⁹ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁰ πεινάω, hunger, am hungry. ¹¹ διατάσσω, command, give orders to. ¹² ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹³ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ¹⁴ ἄφωνος, speechless, mute. ¹⁵ ἀπάγω, lead away, lead. ¹⁶ γνωρίζω, make known, declare. ¹⁷ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse.

Διαιρέσεις¹ δὲ χαρισμάτων² εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ 4
 διαιρέσεις¹ διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις¹ 6
 ἐνεργημάτων³ εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν⁴ τὰ πάντα
 ἐν πᾶσιν. Ἐκάστω δὲ δίδεται ἡ φανέρωσις⁵ τοῦ πνεύματος πρὸς 7
 τὸ συμφέρον.⁶ Ὡς μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος 8
 σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως, κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα: ἐτέρω δὲ 9
 πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω δὲ χαρίσματα² ἰαμάτων⁷ ἐν
 τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω δὲ ἐνεργήματα³ δυνάμεων, ἄλλω δὲ 10
 προφητεία,⁸ ἄλλω δὲ διακρίσεις⁹ πνευμάτων, ἐτέρω δὲ γένη¹⁰
 γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία¹¹ γλωσσῶν: πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ⁴ 11
 τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν¹² ἰδίᾳ ἐκάστω καθὼς
 βούλεται.

Καθάπερ¹³ γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἐστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ 12
 μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλά ὄντα, ἐν ἐστίν σῶμα: οὕτως
 καὶ ὁ χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα 13
 ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε
 ἐλεύθεροι:¹⁴ καὶ πάντες εἰς ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.¹⁵ Καὶ γὰρ τὸ 14
 σῶμα οὐκ ἐστίν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπη ὁ πούς, Ὅτι οὐκ 15

¹ διαίρεσις, εὖ, ἡ, division, variety. ² χάρισμα, τὸς, τό, gift, undeserved favor. ³ ἐνέργημα, τὸς, τό, effect, activity. ⁴ ἐνεργέω, work, effect. ⁵ φανέρωσις, εὖ, ἡ, disclosure, announcement. ⁶ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁷ ἰαμα, τὸς, τό, healing, curing. ⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁹ διάκρισις, εὖ, ἡ, act of passing judgment. ¹⁰ γένος, οὖς, τό, race, kind. ¹¹ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ¹² διαιρέω, distribute, divide. ¹³ καθάπερ, even as, just as. ¹⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink.

εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος· οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ
 τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὗς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ 16
 εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος· οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; 17
 Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;¹ Εἰ ὅλον ἀκοή,¹ ποῦ ἡ
 ὄσφρησις;² Νυνὶ³ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκάστων αὐτῶν ἐν 18
 τῷ σώματι, καθὼς ἡθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ 19
 σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ 20
 ὀφθαλμός εἰπεῖν τῇ χειρὶ, Χρεῖαν σου οὐκ ἔχω· ἢ πάλιν ἡ
 κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον 22
 τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν,
 ἀναγκαῖά⁴ ἔστιν· καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα⁵ εἶναι τοῦ σώματος, 23
 τούτοις τιμὴν περισσοτέραν⁶ περιτίθεμεν·⁷ καὶ τὰ ἀσχήμονα⁸
 ἡμῶν εὐσχημοσύνην⁹ περισσοτέραν⁶ ἔχει· τὰ δὲ εὐσχήμονα¹⁰ 24
 ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει· ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν¹¹ τὸ σῶμα, τῷ
 ὑστεροῦντι¹² περισσοτέραν⁶ δοῦς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα¹³ ἐν 25
 τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν¹⁴ τὰ μέλη. 26
 Καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει¹⁵ πάντα τὰ μέλη· εἴτε
 δοξάζεται ἐν μέλος, συγχαίρει¹⁶ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δέ ἐστε 27
 σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. Καὶ οὗς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν 28

¹ ἀκοή, ἤσ, ἡ, hearing, report. ² ὄσφρησις, εὼς, ἡ, sense of smell, nose. ³ νυνί, now, already. ⁴ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ⁵ ἀτιμος, without honor, dishonored. ⁶ περισσός, excessive, abundant. ⁷ περιτίθημι, place around, put around. ⁸ ἀσχήμων, unseemly, indecent. ⁹ εὐσχημοσύνη, ἡς, ἡ, propriety, seemliness. ¹⁰ εὐσχήμων, honorable. ¹¹ συγκεράννυμι, blend, unite. ¹² ὑστερέω, lack, need. ¹³ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹⁴ μεριμνάω, be anxious, distracted. ¹⁵ συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ¹⁶ συγχαίρω, rejoice with.

τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον
 διδασκάλους, ἔπειτα¹ δυνάμεις, εἶτα² χαρίσματα³ ἰαμάτων,⁴
 ἀντιλήψεις,⁵ κυβερνήσεις,⁶ γένη⁷ γλωσσῶν. Μὴ πάντες 29
 ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδασκαλοι; Μὴ
 πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα³ ἔχουσιν ἰαμάτων;⁴ Μὴ 30
 πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;⁸ 31
 Ζηλοῦτε⁹ δὲ τὰ χαρίσματα³ τὰ κρείττονα.¹⁰ Καὶ ἔτι καθ’
 ὑπερβολὴν¹¹ ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην 13

δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς¹² ἡχῶν¹³ ἢ κύμβαλον¹⁴ ἀλαλάζον.¹⁵ 2

Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν,¹⁶ καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ
 πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὅρη
 μεθιστάνειν,¹⁷ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω¹⁸ 3
 πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα
 καυθήσωμαι,¹⁹ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.²⁰ Ἡ ἀγάπη 4
 μακροθυμεῖ,²¹ χρηστεύεται:²² ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ:⁹ ἡ ἀγάπη οὐ
 περπερεύεται,²³ οὐ φυσιοῦται,²⁴ οὐκ ἀσχημονεῖ,²⁵ οὐ ζητεῖ τὰ 5

¹ ἔπειτα, then, after this. ² εἶτα, then, thereafter. ³ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁴ ἱαμα, τος, τό, healing, curing. ⁵ ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. ⁶ κυβερνήσις, εως, ἡ, administration, governing. ⁷ γένος, ους, τό, race, kind. ⁸ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁹ ζηλόω, be zealous, am jealous. ¹⁰ κρείττων, stronger, more excellent. ¹¹ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. ¹² χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. ¹³ ἡχέω, sound, ring out. ¹⁴ κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ¹⁵ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ¹⁶ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁷ μεθίστημι, remove, turn away. ¹⁸ ψωμίζω, feed with morsels, feed. ¹⁹ καίω, burn, ignite. ²⁰ ὠφελέω, profit, help. ²¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ²² χρηστεύομαι, be kind, loving. ²³ περπερεύομαι, boast, brag. ²⁴ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ²⁵ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully.

ἐαυτῆς, οὐ παροξύνεται,¹ οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ 6
 ἀδικίᾳ, συγχαίρει² δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,³ πάντα πιστεύει, 7
 πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.⁴ Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε⁵ ἐκπίπτει·⁶ 8
 εἴτε δὲ προφητεῖαι,⁷ καταργηθήσονται· εἴτε γλώσσαι, παύσονται·⁸
 εἴτε γνώσις, καταργηθήσεται. Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν, καὶ ἐκ 9
 μέρους προφητεύομεν· ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,⁹ τότε τὸ ἐκ 10
 μέρους καταργηθήσεται. Ὅτε ἤμην νήπιος,¹⁰ ὥς νήπιος¹⁰ 11
 ἐλάλουν, ὥς νήπιος¹⁰ ἐφρόνουν, ὥς νήπιος¹⁰ ἐλογιζόμην· ὅτε δὲ
 γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.¹⁰ Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' 12
 ἐσόπτρου¹¹ ἐν αἰνίγματι,¹² τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον·
 ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ
 ἐπεγνώσθην. Νυνὶ¹³ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· 13
 μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε¹⁴ δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα 14
 προφητεύητε. Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ 2
 τῷ θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια. Ὁ δὲ 3
 προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν¹⁵ καὶ παράκλησιν καὶ
 παραμυθίαν.¹⁶ Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ 4

¹ παροξύνω, provoke, irritate. ² συγχαίρω, rejoice with. ³ στέγω, endure, bear. ⁴ ὑπομένω, tarry, endure. ⁵ οὐδέποτε, never. ⁶ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁸ παύω, cause to cease. ⁹ τέλειος, complete, perfect. ¹⁰ νήπιος, infant, child. ¹¹ ἔσοπτρον, οὐ, τό, mirror. ¹² αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ¹³ νυνί, now, already. ¹⁴ ζηλώω, be zealous, am jealous. ¹⁵ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹⁶ παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort.

προφητεῶν ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν 5
 γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε: μείζων γὰρ ὁ
 προφητεῶν ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς¹ εἰ μὴ διερμηνεύει,² ἵνα
 ἡ ἐκκλησία οἰκοδομῇ³ λάβῃ. Νυνὶ⁴ δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς 6
 ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,⁵ ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω
 ἢ ἐν ἀποκαλύψει,⁶ ἢ ἐν γνώσει, ἢ ἐν προφητείᾳ⁷ ἢ ἐν διδαχῇ; 7
 Ὅμως⁸ τὰ ἄψυχᾳ⁹ φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,¹⁰ εἴτε κιθάρα,¹¹ ἐὰν
 διαστολῇ¹² τοῖς φθόγγοις¹³ μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ
 αὐλούμενον¹⁴ ἢ τὸ κιθαριζόμενον;¹⁵ Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον¹⁶ φωνὴν 8
 σάλπιγξ¹⁷ δῶ, τίς παρασκευάζεται¹⁸ εἰς πόλεμον;¹⁹ Οὕτως καὶ 9
 ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον²⁰ λόγον δώτε, πῶς
 γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα²¹ λαλοῦντες. 10
 Τοσαῦτα,²² εἰ τύχοι,²³ γένη²⁴ φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν
 αὐτῶν ἄφωνον.²⁵ Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, 11
 ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,²⁶ καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.²⁶
 Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί²⁷ ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν 12
 οἰκοδομὴν³ τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ²⁸ ὁ 13
 λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.² Ἐὰν γὰρ 14

¹ ἐκτός, aside from, besides. ² διερμηνεύω, translate, interpret. ³ οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. ⁴ νυνί, now, already. ⁵ ὠφελέω, profit, help. ⁶ ἀποκαλύψις, εὖς, ἡ, revelation, unveiling. ⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁸ ὅμως, yet, nevertheless. ⁹ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹⁰ αὐλός, οὗ, ὁ, flute, pipe. ¹¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹² διαστολή, ἥς, ἡ, difference, distinction. ¹³ φθόγος, ου, ὁ, tone, voice. ¹⁴ αὐλέω, play a flute, play the flute. ¹⁵ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁶ ἄδηλος, unseen, indistinct. ¹⁷ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁸ παρασκευάζω, prepare, make ready. ¹⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁰ εὐσημος, clear, distinct. ²¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ²² τοσούτος, so great, so much. ²³ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁴ γένος, ους, τό, race, kind. ²⁵ ἄφωνος, speechless, mute. ²⁶ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ²⁷ ζηλωτής, οὗ, ὁ, Zealot, zealot. ²⁸ διόπερ, therefore, for this very reason.

προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς¹
μου ἄκαρπός² ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, 15
προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ:¹ ψαλῶ³ τῷ πνεύματι, ψαλῶ³ δὲ καὶ
τῷ νοῖ.¹ Ἐπεὶ ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν⁴ τὸν 16
τόπον τοῦ ἰδιώτου⁵ πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ,⁶
ἐπειδὴ⁷ τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' 17
ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων 18
ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε 19
λόγους διὰ τοῦ νοός¹ μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,⁸ ἢ
μυρίους⁹ λόγους ἐν γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:¹⁰ ἀλλὰ τῇ κακίᾳ¹¹ 20
νηπιάζετε,¹² ταῖς δὲ φρεσίν¹⁰ τέλειοι¹³ γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ 21
γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις¹⁴ καὶ ἐν χεῖλεσιν¹⁵ ἑτέροις
λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται¹⁶ μου,
λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς σημείον εἰσιν, οὐ τοῖς 22
πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις:¹⁷ ἢ δὲ προφητεία,¹⁸ οὐ τοῖς
ἀπίστοις,¹⁷ ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία 23
ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν, εἰσέλθωσιν δὲ

¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ² ἄκαρπος, unfruitful, barren. ³ ψάλλω, sing, sing praise. ⁴ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ⁵ ἰδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁶ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁷ ἐπειδὴ, since, because. ⁸ κατηχέω, teach by word of mouth. ⁹ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ¹⁰ φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ¹¹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹² νηπιάζω, be (as) a child, babe. ¹³ τέλειος, complete, perfect. ¹⁴ ἑτερόγλωσσος, of another tongue. ¹⁵ χεῖλος, οὐς, τό, lip, edge. ¹⁶ εἰσακούω, listen, hear. ¹⁷ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy.

ιδιώται¹ ἢ ἄπιστοι,² οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;³ Ἐὰν δὲ πάντες 24
 προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος² ἢ ιδιώτης,¹ ἐλέγχεται⁴
 ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται⁵ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ⁶ 25
 τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερά⁷ γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ
 πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως⁸
 ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν⁹ 26
 ἔχει, διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν¹⁰ ἔχει, ἐρμηνείαν¹¹
 ἔχει. Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν¹² γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, 27
 κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνά¹³ μέρος, καὶ εἰς
 διερμηνεύτω:¹⁴ ἐὰν δὲ μὴ ᾗ διερμηνευτής,¹⁵ σιγάτω¹⁶ ἐν 28
 ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. Προφήται δὲ δύο ἢ 29
 τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.¹⁷ Ἐὰν δὲ ἄλλω 30
 ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.¹⁶ Δύνασθε γὰρ καθ' 31
 ἓνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν, καὶ πάντες
 παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32
 ὑποτάσσεται. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀκαταστασίας¹⁸ ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, 33
 ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

¹ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ²ἄπιστος, unbelieving, faithless. ³μαίνομαι, rage, be furious. ⁴ἐλέγχω, convict, reprove. ⁵ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁶κρυπτός, hidden, secret. ⁷φανερός, manifest, apparent. ⁸ὄντως, really, indeed. ⁹ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ¹⁰ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹¹ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ¹²οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹³ἀνά, upwards, upon. ¹⁴διερμηνεύω, translate, interpret. ¹⁵διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. ¹⁶σιγάω, be silent, become silent. ¹⁷διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁸ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν·¹ οὐ γὰρ 34
ἐπιτέτραπται² αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ
νόμος λέγει. Εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας 35
ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν³ γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν.
Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους 36
κατήντησεν;⁴

Εἰ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω 37
ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,⁵ ἀγνοεῖτω.⁵ 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε⁶ τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις 39
μὴ κωλύετε· πάντα εὐσχημόνως⁷ καὶ κατὰ τάξιν⁸ γινέσθω. 40

Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ 15
καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε· τίνι λόγῳ 2
εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,⁹ ἐκτός¹⁰ εἰ μὴ εἰκῇ¹¹
ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, 3
ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς:
καὶ ὅτι ἐτάφη·¹² καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς 4
γραφάς· καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ,¹³ εἶτα¹⁴ τοῖς δώδεκα· ἔπειτα¹⁵ ὤφθη 5

¹ σιγάω, be silent, become silent. ² ἐπιτρέπω, permit, allow. ³ αἰσχρός, shameful, base. ⁴ καταντάω, come to, arrive. ⁵ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁶ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁷ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁸ τάξις, εὖ, ἡ, arranging, order. ⁹ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁰ ἐκτός, aside from, besides. ¹¹ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ¹² θάπτω, bury. ¹³ Κηφᾶς, ἄ, ὁ, Cephas. ¹⁴ εἶτα, then, thereafter. ¹⁵ ἔπειτα, then, after this.

ἐπάνω¹ πεντακοσίοις² ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,³ ἐξ ὧν οἱ πλείους
 μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:⁴ ἔπειτα⁵ ὥφθη 7
 Ἰακώβω, εἴτα⁶ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον δὲ πάντων, 8
 ὥσπερ⁷ εἰ ἐκτρώματι,⁸ ὥφθη καὶ ἐγώ. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος⁹ 9
 τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι¹⁰
 ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ 10
 χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμέ οὐ κενή¹¹ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον¹²
 αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,¹³ οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ
 σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ 11
 οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν 12
 τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις 13
 νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ 14
 ἐγήγερται, κενὸν¹¹ ἄρα τὸ κήρυγμα¹⁴ ἡμῶν, κενή¹¹ δὲ καὶ ἡ πίστις
 ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες¹⁵ τοῦ θεοῦ, ὅτι 15
 ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἡγειρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ
 ἡγειρεν, εἴπερ¹⁶ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ 16
 ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, 17

¹ ἐπάνω, above, over (gen). ² πεντακόσιοι, five hundred, 500. ³ ἐφάπαξ, once for all, once. ⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁵ ἔπειτα, then, after this. ⁶ εἴτα, then, thereafter. ⁷ ὥσπερ, like, as. ⁸ ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. ⁹ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁰ διότι, because, on this account. ¹¹ κενός, empty, vain. ¹² περισσός, excessive, abundant. ¹³ κοπιάω, toil, labor. ¹⁴ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ¹⁵ ψευδομάρτυς, υρος, ό, false witness. ¹⁶ εἴπερ, if perhaps, if indeed.

ματαία¹ ἢ πίστις ὑμῶν· ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα καὶ 18
οἱ κοιμηθέντες² ἐν χριστῷ ἀπώλονται. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 19
ἡλπικότες ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι³ πάντων
ἀνθρώπων ἐσμέν.

Νυνὶ⁴ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή⁵ τῶν κεκοιμημένων 20
ἐγένετο. Ἐπειδὴ⁶ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21
ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες 22
ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες
ζωοποιηθήσονται.⁷ Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι·⁸ ἀπαρχή⁵ 23
χριστός, ἔπειτα⁹ οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ¹⁰ αὐτοῦ. Εἴτα¹¹ τὸ 24
τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν
καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25
γὰρ αὐτὸν βασιλεῦειν,¹² ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ
τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος. 26
Πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι
Πάντα ὑποτέτακται, δῆλον¹³ ὅτι ἐκτὸς¹⁴ τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ
τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ 28
υἱὸς ὑποταγέσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ἡ ὁ θεὸς
τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

¹ μάταιος, vain, useless. ² κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ³ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ⁴ νυνί, now, already. ⁵ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ⁶ ἐπειδή, since, because. ⁷ ζῳοποιέω, make alive, make to live. ⁸ τάγμα, τος, τό, division, group. ⁹ ἔπειτα, then, after this. ¹⁰ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹¹ εἴτα, then, thereafter. ¹² βασιλεύω, reign, rule. ¹³ δῆλος, clear, evident. ¹⁴ ἐκτός, aside from, besides.

Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως¹ 29
 νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί 30
 καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν² πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, 31
 νή³ τὴν ὑμετέραν⁴ καύχησιν, ⁵ ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ
 ἡμῶν. Εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομάχησά⁶ ἐν Ἐφέσῳ,⁷ τί μοι τὸ 32
 ὄφελος,⁸ εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον⁹
 γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: Φθείρουσιν¹⁰ ἥθη¹¹ χρηστὰ¹² 33
 ὁμιλίας¹³ κακαί. Ἐκνήψατε¹⁴ δικαίως¹⁵ καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: 34
 ἀγνωσίαν¹⁶ γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν¹⁷ ὑμῖν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35
 Ἄφρον,¹⁸ σὺ δ' σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται¹⁹ ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ: καὶ ὁ 37
 σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνόν²⁰
 κόκκον,²¹ εἰ τύχοι,²² σίτου²³ ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ 38
 δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ
 ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν 39
 ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,²⁴ ἄλλη δὲ ἰχθύων,²⁵ ἄλλη δὲ
 πτηνῶν.²⁶ Καὶ σώματα ἐπουράνια,²⁷ καὶ σώματα ἐπίγεια:²⁸ ἀλλ' 40

¹ ὅλως, altogether, completely. ² κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ³ νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). ⁴ ὑμέτερος, your. ⁵ καύχησης, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ⁶ θηριομαχέω, fight with wild animals. ⁷ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁸ ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ⁹ αὔριον, tomorrow. ¹⁰ φθείρω, destroy, corrupt. ¹¹ ἥθος, ους, τό, custom, habit. ¹² χρηστός, good, kind. ¹³ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ¹⁴ ἐκνήψω, come to one's senses. ¹⁵ δικαίως, righteously, justly. ¹⁶ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. ¹⁷ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ¹⁸ ἄφρων, foolish, senseless. ¹⁹ ζωοποιέω, make alive, make to live. ²⁰ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²¹ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ²² τυγχάνω, obtain, happen. ²³ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ²⁴ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ²⁵ ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. ²⁶ πτηνός, feathered, winged. ²⁷ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ²⁸ ἐπίγειος, of the earth, earthly.

έτέρα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων¹ δόξα, έτέρα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων.² 41

Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,³ καὶ ἄλλη δόξα

ἀστέρων:⁴ ἀστήρ⁴ γὰρ ἀστέρος⁴ διαφέρει⁵ ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ 42

ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,⁶ ἐγείρεται ἐν

ἀφθαρσίᾳ:⁷ σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,⁸ ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν 43

ἀσθενείᾳ,⁹ ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,¹⁰ 44

ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,¹⁰ καὶ ἔστιν

σῶμα πνευματικόν. Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος 45

ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα

ζωοποιεῖν.¹¹ Ἄλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,¹⁰ 46

ἔπειτα¹² τὸ πνευματικόν. Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός:¹³ ὁ 47

δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. Οἷος¹⁴ ὁ χοϊκός,¹³ 48

τοιούτοι καὶ οἱ χοϊκοί,¹³ καὶ οἷος¹⁴ ὁ ἐπουράνιος,¹ τοιούτοι καὶ οἱ

ἐπουράνιοι:¹ καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν¹⁵ τὴν εἰκόνα¹⁶ τοῦ χοϊκοῦ,¹³ 49

φορέσωμεν¹⁵ καὶ τὴν εἰκόνα¹⁶ τοῦ ἐπουρανίου.¹

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ 50

κληρονομήσαι¹⁷ οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά⁶ τὴν ἀφθαρσίαν⁷

κληρονομεῖ.¹⁷ Ἰδοὺ, μυστήριον ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ 51

¹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ² ἐπίγειος, of the earth, earthly. ³ σελήνη, ης, ἡ, moon. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ διαφέρω, differ, carry through. ⁶ φθορά, ᾧς, ἡ, destruction, corruption. ⁷ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ⁸ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ⁹ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ¹⁰ ψυχικός, natural, worldly-minded. ¹¹ ζωοποιέω, make alive, make to live. ¹² ἔπειτα, then, after this. ¹³ χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ¹⁴ οἷος, such as, of what kind. ¹⁵ φορέω, wear, bear. ¹⁶ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁷ κληρονομέω, inherit, obtain.

κοιμηθησόμεθα,¹ πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,² ἐν ἀτόμῳ,³ ἐν ῥιπῇ⁴ 52
 ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι:⁵ σαλπίσει⁶ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ
 ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,⁷ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.² Δεῖ γὰρ τὸ 53
 φθαρτὸν⁸ τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν,⁹ καὶ τὸ θνητὸν¹⁰ τοῦτο
 ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.¹¹ Ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν⁸ τοῦτο ἐνδύσῃται 54
 ἀφθαρσίαν,⁹ καὶ τὸ θνητὸν¹⁰ τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν,¹¹ τότε
 γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη¹² ὁ θάνατος εἰς
 νίκος.¹³ Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;¹⁴ Ποῦ σου, Ἄδη,¹⁵ τὸ 55
 νίκος;¹³ Τὸ δὲ κέντρον¹⁴ τοῦ θανάτου ἢ ἁμαρτία: ἡ δὲ δύναμις τῆς 56
 ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος¹³ διὰ 57
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, 58
 ἐδραῖοι¹⁶ γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,¹⁷ περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ
 κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος¹⁸ ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς¹⁹ ἐν
 κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας²⁰ τῆς εἰς τοὺς ἀγίους, ὥσπερ διέταξα²¹ ταῖς 16
 ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,²² οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ 2
 μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων²³
 ὃ τι ἂν εὐδοῶται,²⁴ ἵνα μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι²⁰ γίνωνται. 3

¹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ² ἀλλάσσω, change, alter. ³ ἄτομος, indivisible moment of time, moment. ⁴ ῥιπή, ἤς, ἦ, rapid movement, twinkling. ⁵ σάλπιγξ, ἰγγος, ἦ, trumpet. ⁶ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁷ ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ⁸ φθαρτός, perishable, corruptible. ⁹ ἀφθαρσία, ας, ἦ, incorruptibility, immortality. ¹⁰ θνητός, subject to death, mortal. ¹¹ ἀθανασία, ας, ἦ, immortality. ¹² καταπίνω, drink down, swallow. ¹³ νίκος, ους, τό, victory. ¹⁴ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ¹⁵ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁶ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹⁷ ἀμετακίνητος, immovable, firm. ¹⁸ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁹ κενός, empty, vain. ²⁰ λογία, ας, ἦ, collection, collecting. ²¹ διατάσσω, command, give orders to. ²² Γαλατία, ας, ἦ, Galatia. ²³ θησαυρίζω, lay up, store up. ²⁴ εὐδοῶ, cause to prosper.

Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε¹ δι' ἐπιστολῶν,²
 τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν³ τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλὴμ· ἐὰν 4
 δὲ ἢ ἄξιον τοῦ κάμει πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται. 5
 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν⁴ διέλθω:
 Μακεδονίαν⁴ γὰρ διέρχομαι· πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν⁵ παραμενῶ,⁶ ἢ 6
 καὶ παραχειμάσω,⁷ ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε⁸ οὗ⁹ ἐὰν πορεύωμαι.
 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ¹⁰ ἰδεῖν· ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ 7
 ἐπιμεῖναι¹¹ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.¹² Ἐπιμενῶ¹¹ δὲ ἐν 8
 Ἐφέσῳ¹³ ἕως τῆς Πεντηκοστῆς·¹⁴ θύρα γὰρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη 9
 καὶ ἐνεργής,¹⁵ καὶ ἀντικείμενοι¹⁶ πολλοί.
 Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,¹⁷ βλέπετε ἵνα ἀφόβως¹⁸ γένηται πρὸς ὑμᾶς: 10
 τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν 11
 ἐξουθενήσῃ:¹⁹ προπέμψατε⁸ δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με:
 ἐκδέχομαι²⁰ γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ²¹ 12
 τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς
 μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως²² οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ,
 ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.²³

¹δοκιμάζω, prove, approve. ²ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ³ἀποφέρω, carry off, bear away. ⁴Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁵τυγχάνω, obtain, happen. ⁶παραμένω, remain beside, continue. ⁷παραχειμάζω, winter, pass the winter. ⁸προπέμπω, send before, send forth. ⁹οὗ, where, when. ¹⁰πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. ¹¹ἐπιμένω, continue, remain. ¹²ἐπιτρέπω, permit, allow. ¹³Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁴πεντηκοστή, ἥς, ἡ, Pentecost. ¹⁵ἐνεργής, effective, active. ¹⁶ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ¹⁷Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ¹⁸ἀφόβως, fearlessly. ¹⁹ἐξουθενέω, despise, ignore. ²⁰ἐκδέχομαι, await, expect. ²¹Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ²²πάντως, altogether, by all means. ²³εὐκαιρέω, have opportunity, time.

Γρηγορεῖτε,¹ στήκετε² ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,³ κραταιοῦσθε.⁴ 13

Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,⁵ ὅτι 15

ἐστὶν ἀπαρχή⁶ τῆς Ἀχαΐας,⁷ καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν⁸

ἑαυτούς – ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ 16

τῷ συνεργούντι⁹ καὶ κοπιῶντι.¹⁰ Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ¹¹ 17

Στεφανᾶ⁵ καὶ Φουρτουνάτου¹² καὶ Ἀχαϊκοῦ,¹³ ὅτι τὸ ὑμῶν

ὑστέρημα¹⁴ οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.¹⁵ Ἀνέπαυσαν¹⁶ γὰρ τὸ ἐμὸν 18

πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:¹⁷ ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν 19

κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας¹⁸ καὶ Πρίσκιλλα,¹⁹ σὺν τῇ κατ' οἶκον

αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. 20

Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι²⁰ ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς²¹ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον 21

Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.²² Μαράν²³ ἀθά.²³ Ἡ χάρις τοῦ 23

κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων 24

¹ γρηγορέω, watch, keep watch. ² στήκω, stand, stand fast. ³ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ⁴ κραταιόω, strengthen, confirm. ⁵ Στεφανᾶς, ἄ, ὁ, Stephanas. ⁶ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ⁷ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ⁸ τάσσω, arrange, appoint. ⁹ συνεργέω, work together. ¹⁰ κοπιᾶω, toil, labor. ¹¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹² Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ¹³ Ἀχαϊκός, οὔ, ὁ, Achaicus. ¹⁴ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹⁵ ἀναπληρώω, fill up, fulfill. ¹⁶ ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹⁷ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁸ Ἀκύλας, ὁ, Aquila. ¹⁹ Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. ²⁰ φιλημα, τος, τό, kiss. ²¹ ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. ²² ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ²³ ἀθά, come (Aramaic).

ὕμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.